

## ELŐFIZETÉS ÁRA:

Egész évre 6 ft.  
Félévre 3 ft.  
Negyedévre 1 ft 50 kr

Bérmentellen levelek  
csak ismert kezekből fo-  
gadhatnak el.

Értesítések nem adhatnak  
vissza.

Egyes szám ára 15 kr.

A nyilatkozat minden gar-  
mond sor díjja 20 kr.

## ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN VÁRMEGYÉNEK HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

## HÍRDETÉS DÍJA

Hivatalos hirdetéseknek:  
Minden sor után 1 kr.  
Azonfelül bélyeg 30 kr.

Kiemelt díjazású a kör-  
zettel ellátott hirdetések  
nyekért kérték szerint  
minden negyedszázad után  
3 kr. számítottatik.

Állandó hirdetéseknek  
kedvezmény nyújtatik.

Hirdetések és pénzküldé-  
mények a kiadóhivatal-  
hoz intézendők.

## A párbaj.

Aki a közdolgok folyását Magyarországon figyelemmel kíséri: az nem eshet kétségbe. Nehány évtized alatt polgárságunk oly erős lett, modern jogi érzékünk oly hatalmasat fejlődött, hogy gyönyörűség.

Láttuk ezt akkor, midőn a nemsokára tárgyalás alá kerülendő törvényjavaslatokról a törvényhatóságok útján a magyar társadalom megnyilatkozott. Az iniciatíva most a kormánytól eredt, de jól számított, mert a társadalom ezeknek a dolgoknak új, méltányos rendjét óhajtotta; sőt midőn e közóhajtásnak a feudális alapokra fektetett főrendiház előreláthatóan gátat vetni akart: most már a törvényhatóságoktól indult ki az iniciatíva a főrendiház korszerű reformálása, illetve eltörlése iránt.

Sőt aki figyelemre méltatja a szívekből időnként előtörő nyilatkozatokat, láthatja, hogy a magyar társadalomban van érzék a közviszonyok minden irányban való reformálására. Egy pár nagyságot még ugyan leuhogunk, eltemetünk, de azért a szabad szellem a maga törvényei szerint terjedni, erősödni fog.

Táplálkozzék is a magyar társadalom a szabad felfogásból, merítsen a modern jog és igazság forrásából. Ezáltal vegye be a még nagy számmal levő rendi sancokat és gyógyítsa meg az időnként lábrakapott betegségeket.

Ilyen betegség ma a párbaj-mánia.

Igazán sohasem folyt le Magyarországon annyi párbaj, kezdve a gyermekes puffogtatástól, föl a végzetes kimenetelig, mint épen mostanság.

És ha a párbaj igazán az volna, aminek a tévedésbe jutott közfelfogás deklarálta, tudniillik a becsületen ejtett folt kitisztázására alkalmas eszköz. akkor a nagyszámú

párbajokból okvetlenül azt kell következtetnünk, hogy Magyarországon az emberek egyik része rendkívül vakmerő a legkönnyelműbb módon becsületsértést ejteni embertársain, a másik rész pedig igen lovagias ezt megtorolni.

Azonban a dolog nem így van, mert minden a becsületsértés és az elégtételadás helyes értelmezésén fordul meg.

Ma, sajnos, a gavallér érzékenysége a tyúkszemtaposáson és fixirozáson kezdve, végig a legapróbb haszontalanságokon, párbajokat keres és a diszkvalifikálás veszedelme alatt kényszeríti ellenfelét a megmérkőzésre.

Amíg szerencsétlenségek nélkül tartott a párbajozás, még a közvélemény józanabb része is tétlen nyugalommal volt kénytelen szemlélni; legfőleg a tanár az ő katedrai előadásaiban tiltakozott ellene; a gyakorlatban pedig néhány egyén képezte az élő tiltakozást, akik kihívás esetén merészek voltak kinyilvánítani, hogy ők elvből ellenségei a duellumnak. Ezek tetteit is ellenséges vagy helyeslő moraj kísérte, sőt az ilyeneknek sok kellemetlenségre el kellett készülvén lenniük. Egyszóval a közfelfogás józanabb része is félreállt a veszedelme ár előtt; de csak addig, míg ez a könnyelmű játék időnként katasztrófával nem végződött és a katasztrófából ki nem hallatszott az özvegyek és árvák sikoja és jaj-kiáltása.

Ilyenkor a hírlapok rendesen nem késnek tiltakozni e középkori szokás ellen. Kimutatták, hogy a párbaj erkölcstelen, keresztényellenes; ellenkezik a legegyszerűbb igazsággal. Mert a megsértettnek csak nem elégtétel, ha őt a sértő golyója leteríti. Rámutattak azokra a krakélerekre, akiknek a becsületsértésért való csekély büntetés tudatában minden szabad, mert a párbaj köpönyegével mindent eltakarnak. Semmit se használt!

És egyéb sok bűnből hogy még lenne részünk,  
Bajszunk kipödörjük és szedtevetézzünk,  
Hogy a jó magyarság, véljük, ebben vagyion,  
Nemzeti geniusz hadd csókoljon agyon.

Mindent versbe szedve, a szemünkre hányja  
Budapesti Szemle októberi száma,  
S gyengébbek kedvéért, ha nem fogná eszed,  
Megjegyzni: »ad notam poétai recept.«

Oh jó Arany János, te muzeumkerti,  
Ezt a földidézést, ha tudod, heverd ki;  
Mert hogy a nevedben indítják e harcot  
Látom elborulni ércbe öntött arcod.

Mert szó mi szó, te is irogattal ollyat,  
Tréfával, vigsággal elegyes komolyat;  
Kényes gyümölcstől a te fogad is vásott,  
De nem irtál soha, ha nem igazságot,

Hisz elvégre mink is megértjük a mókát,  
De nem irunk soha *merőt* meg járókat;  
Se *hordó-t*, ha csak nem olyat kiben bor van,  
Ig, a *hordár-t* se türjük meg a sorban.

Mert a magyarságot a *hordár* hogy állja,  
Mutatja a régi Pestből egy cégtábla.  
A melyen kiírva, olvashatni, ott áll:  
»Kocsma a Trágerhó« — »Brantweinschank zum [Hordár.]«

S láthatár és *leshely*, uram, önnek ez kell?  
Önnek a vesztőhely ezek szerint *vesthely*?  
Ivópohárból iszik, eszik *evkanállal*  
És utazván éjjel *halkocsiban* hallal.

Egy újabb végzetes eseménynek kellett bekövetkezni, ahol egy hírlapíró a sajtó védelmében esett el.

Tehát a hatalommá lett párbaj-mánia terrori a a sajtót.

E több volt a soknál. És most már bekövetkezett a társadalmi reakció. Az újságoké az érdem, hogy ezt a kérdést minden esetben felszínen tartották; de a társadalom érettségére és komolyságára mutat, hogy agitálni nem késik.

Egyik törvényhatósági testület után jöjjön a másik és a többi és úgyszólván rá kell mintegy kényszeríteni a törvényhozást szigorú büntető törvények hozatalára a párbaj ellen.

Semmi engedmény!

Nem igaz az az újabb hangoztatott felfogás, hogy a párbaj ellen sohasem lehet fellépni egész szigorúsággal, mert a párbaj két egymással megegyezett fél között folyik; mintha legtöbben nem a ferde nézetek kényszere alatt párbajoznának.

A szigorúság, ha a becsületsértés pénz-bírsága felemeltetik és a mégis megtörtént duellum a legszigorúbban büntetjük: — nyomást fog gyakorolni a felső körökre, ahonnan és katonáktól terjedt szét annyira az alsóbb körökre.

Ha a fellépés sikeres lenne, mindjárt komolyabb színe lenne a társadalomnak. Hány lélek aggodalma oszlanék el?

És ami szintén nem kicsiny dolog, nem kellene megszégyenült érzések között kikísérni olykor egy-egy koporsót, melyben, kevés létünkre is, olyan honfitársunk tekszik, akit egy vérenek golyója terített le, majdnem az állami törvények szankciója alatt — a huszadik század előestéjén.

Péter Mihály.

## TÁRCA.

„Költnöki vény.“<sup>(\*)</sup>

— Válasz Gyulai Pálnak. —

Megfogta Gyulai írotolla végít,  
Hogy elmondja újra századszor a régít,  
Írói receptet minékünk ajánlva,  
Jó Arany Jánosból magát inspirálva.

Hogy mi látóhatárt, járókat, szállhámost,  
Lesőhelyet irunk, utvesztőt s pénztárost,  
— Ez a rim az övé, nem tudom megállni,  
Megmondom: ne tessék nékem imputálni.

És hogy írának aztán *hordár* helyett *hordó-t*,  
*Rendjel* helyett használjuk a jó régi *ordó-t*.  
(Mert hiszen ha minden ő szerinte menne,  
Jó *Ordódy* Pál is *Rendjelessy* lenne.)

És még magyarságunk, hogy ne vessen ráncot,  
A *nu-án-sze* helyett hogy irunk *niúanszot*.  
Tanuljuk a néptől falun, mi betyáros,  
Művelődjék tőlünk elkorcsosult város.

S mert bortal csak költő, de az Isten nem ver,  
Rimeltet oly szókat, mint *karakter* s *ember*;  
Írásunkat aztán még úgy figurázi,  
Hogy nálunk a *quasi* nem kvasi de *kvázi*.

<sup>(\*)</sup> A „Budapesti Hirlap“ f. évi október 8-iki számából vettük át — ő beleegyezésével és a sajtóhibák nélkül. Szork.

El van ragadtatva a szép *nok-nök* ragtól,  
S mert mi nem szeretjük, szikrázik haragtól.  
Nem bánom, legyen hát: szerezzé el két pap  
Hő szerelmének: a titok-*nokoknéknak*.

Inzellér földmérő, te vagy neki mérnök,  
Legyen e szerint hát *kérője* is *kérnök*,  
A színházi néző *nészök* s mit akartok,  
Egyetemi polgár ő neki *hallgatnok*?

A *professor* sem kell, *tanár* a tanító,  
Akkor, engem ugyse, *lapár* a lapító.  
És tovább *alapár* minden alapító,  
S legvégül *gyarapár* a sok gyarapító.

De most jön a java: sántikál a verse,  
Ríménél rosszabab nem találsz keresve;  
De a versét, rímét mind tullicitálja  
Okoskodásának beteg logikája.

Professzort, karaktert üldözi mibennünk,  
Azt véli, jobb volna magyar szókat vennünk.  
Máfelül meggyülik a baja mi vélünk  
A helyesírásban, hogy magyarral élünk.

Nem kell a *professor*, *tanár* kell ő néki,  
De már a kódexet, azt *csódex*-nek vérszi;  
Mert ő hódol, mondja: »latinak és frásznak,  
Hódol t. i. fránc helyesírásnak.

Szegény magyar nyelvünk hol maradt vón vissza,  
Hogyha e pedánsok gondjára van bizva!  
Semmi lényeg náluk nem talál kegyelmet,  
Betüvel gyilkolják ők agyon a lelket.

## Vármegyei ügyek.

Vármegyénk közigazgatási bizottsága f. hó 10-én tartott rendes havi üléséről, egyéb közlendők sokasága miatt, csak rövidesen adunk számot a következőkben: Az alispán jelentése szerint a kolera ujabban ismét jelentkezett vármegyénk területén. Legaggasztóbb a helyzet *B-Szerdahely* községben; megnyugvással fogadhatja azonban a nagy közönség, hogy a járvány tovább terjedése ellen, egy orvosrendőri tekintetben mint a járási közigazgatás és helyhatóság részéről a lehető leg-szigorubb intézkedéseket foganatosították.\*) Amerikába kivándorolt szeptember hó folyamán 45 egyén, visszaérkezett: 138. Zugiskolákat ujabban nem találtak. — A vármegyei árvaszéknél szept. hó végén 369 ügydarab maradt elintézetlenül. — A zempléni kórházhoz kért még egy szolgáló állás rendszeresítését, valamint, hogy a n-mihályi kórházban alkalmazott orvos évi fizetése 100 ftal 300 ftra fölemeltessék, nem véleményezte a közg. bizottság. — *Andrássy* Sándor grófot a Felső-Bodrog-szabályozó társulatnál viselt kormánybiztosi állásától a földmívelésügyi miniszter, köszönetének nyilvánításával fölmentette. — A szilvásújfalusiak folyamodását, melyben leégett iskolájuk felépítéséhez pénzbeli segédelmet kértek, véleményadás végett a kir. tanfelügyelőhöz utasították. — A vármegyei középponti alapokat megillető közégi járandóságok hátrálékait mutató könyv-kivonatokat felolvastatván, a járásiok főszolgabiráit utasították, hogy a hátrálékok behajtását szorgalmazzák. — Az augusztusi árvizek pusztításaiból támadt károsodások nyomában már is jelentkező nyomor ellensúlyozása végett főispán ömeltósága kijelentette, hogy a rendelkezésére álló könyörület adományokat ki fogja utalványozni. — A vármegyei tisztviselők jelentéséből megemlítjük, hogy a roncsoló toroklobon kívül szórványosan jelentkezett a kanyaró és számarköhögés is. Baj, hogy az egész vármegye területén ez idő szerint tíz körorvosi állás van betöltetlenül. Az ungvári bábaképző intézetbe leendő felvételre és kiképzésére a vármegyéből 14-en jelentkeztek. — A kir. tanfelügyelő kérdésének teljes méltánylásával 300 ft utalványoztatott ki a vármegyei közmiv. alap pénztárából, hogy ez az összeg, mint jutalom, a magyar nyelv tanításában és a magyaros közszellem ébresztésében magukat kitüntetett néptanítók között szétosztassék. Az árvizektől megrongált közúti szakaszok és műtárgyak helyreállításán fokozott erővel dolgoznak, s remélhető, hogy a közlekedésnek legutolsó akadályai is el fognak hátrítani a folyó hó végéig. — Egyenes adóban befizettek szept. hó folyamán 85,020 ft 32 krt, hátrálékban maradt 871,505 ft 63 kr. Minthogy mind a két számadási ágazatnál a múlt év ugyanazon szakaszához mérten 28131 ft 15 krnyi visszaesés mutatkozik: a kir. pénzügyigazgató kérelme alapján kimondatott az anyagi felelősség O.-Liszka, Monok, Szerencs, B.-Keresztur bírái és jegyzői, ugyszintén a bírák s jegyzők ellen. a bekecsi, visnyói, pazdicsi, nátafalusi, papinai, vesei, izb.-radványi, ujhelyvidéki, m.-iszépi, b.-ujlaki, vilyi, legényei, e.-horvátii, szentesi és agárdi körjegyzőségekben. — Végezetül fölemlítjük, hogy *Mulik János*, *Burczák Demeter*, *Koleszár György*, *Simkó János*, *Hivcsó*

\*) Időközben *Miskolczy* Imre dr., kiküldött minis- teri biztos, személyesen intézkedett s előterjesztésére járványorvosul *Róth Mihály* dr.-t küldötte le N.-Mihályba a belügyminis- ter. Szerk.

Mert vitezeivel hogy idejött Árpád,  
S a völgybe leszállt látta a vén Kárpát:  
Nemcsak nép s ország volt, a mit mástul elvett,  
Hódított ő kelme itt többek közt nyelvet.

Számos tót és német itt magyar ember lett,  
De adott mi nekünk szókat is e mellett;  
Ázsiai nyelvünk, hogy fejlődni kezdett;  
Tót, latin és német szavakkal megtellett.

Ha ezt ám nem gyurja saját törvényére,  
(Mint az idegent is általjárta vére),  
Ejtvén magyar módra, akképen is írván:  
Ma kész csoda lenne a magyar nyelv nyilván.

*Bürger* a jó polgár, az iskola *schola*  
*Stall* az istálló is, barmainak óla,  
*Kristján* a keresztény, ma is *Stáb* az istáp,  
*Stephanos* nak hívná még ma is a Pistát.

De ellenségének a nyakára hágó,  
Nem volt a jó magyar soha bétüregő;  
Népébe a népet, nyelvébe a nyelvet,  
Mind beolvastotta, a mit mástul elvett.

Nem nézte, latin s frász a betűt mint rakja,  
Idegen szót vette s formálta az ajka  
És a mint formálta leirta akképen  
És gazdag magyar nyelv lett belőle szépen.

*Oblokból* az ablak, a *sztolácból* asztal,  
Mely vidám lakmával még má is vigasztal,  
De *objed* helyett van magyar *ebéd* rajta  
S fel kiki a *pohárt*, nem a *bechert* hajtja.

Pál és Migály Mihály hadköteleseknek kivételes  
nősülés megengedéseért benyújtott folyamodásaik  
kedvező elintézést nyertek. — A d. e. 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-kor  
végződött ülés után az utadó felszólalási bizottság  
tanácskozott és határozott az időközben be-  
érkezett reklamációk fölött. — D. u. 2-órakor, a  
fegyelmi választmány, ezt követőleg pedig a gyám-  
ügyi fellebbviteli kiküldöttség tanácskozott, mind-  
kettő főispánunk ömeltósága előlülése mellett.

Hivatalvizsgálat. Főispánunk ömeltóság f.  
hó 11-én Tokajban járt és titkára kíséretében  
megvizsgálta a szolgabírói hivatal ügymenetét,  
nyilvántartásait és pénzkezelését. A vizsgálat ered-  
ményéről lapunk zártáig tudósítást nem kaptunk  
ugyan, hanem saját magunk tapasztalataiból is  
merjük következtetni, hogy a jóra való s önzetesen  
munkaerőből álló hivatal minden irányában ki-  
elégítette a vizsgálat alkalmával támasztott igé-  
nyeket.

A Latorca és Laborcz folyók ez évi aug.  
havi kiöntése és az ezzel járt nagy károsodás, mi  
a parti birtokosokat sújtotta, továbbá *Mihály* Ödön  
földmívelésügyi államtitkárnak a helyszínen foly-  
tatott tanulmányutja már is arra indította a föld-  
mívelésügyi kir. minis- ter, hogy a Latorca és La-  
borcz folyók szabályozását, egyelőre az érdekeltek  
kihagyásával, elrendelte. A szabályozás tervének  
elkészítésével, mint tudósítónk írja, *Bethlen* gróf  
miniszter a s.-a.-ujhelyi kir. folyammérnöki hivatalt  
bizta meg. Ennek a sürgős minis- teri rendeletnek  
megfelelve, a kir. folyammérnöki hivatal *Gschwandt-  
ner* Lajos segédmérnököt küldötte ki, hogy a fel-  
vételeket, míg a kedvező időjárás tart, teljesítse.  
A kiküldött szakközeg a felvételt a fix-pontok  
letevésével kezdte meg, és pedig a szürteit híd-  
tól a Latorca folyó beömléseig és *Deregnőtől* (az  
Ung folyó beömlésétől) az abarai révig; mert ezek  
a pontok képezik kiindulását az összes felvéte-  
leknek. A fix-pontok letelezése után azok be-  
mérésére, vagyis tengerszin felett való magassá-  
gának meghatározására következett, amely munka  
eddig a Laborczon teljesen be van fejezve, a La-  
torczán pedig alulról kezdve egészen a leleszi  
révig van foganatosítva, úgy hogy pár hét mul-  
tával a szabályozandó folyók mentén letett összes  
fix-pontok magassága ismeretes lesz; s ezzel egy-  
szersmind az idej munkaprogram ki is lesz me-  
ritve. A jövő évben a munkát a folyók ke-  
resztszelvényezésével, partjaik magasságának és a  
vizjárásnak helyszínráji felvételével kezdik meg  
s ezeknek befejezésével a szabályozás tervének  
elkészítésére az összes adatok rendelkezésre fog-  
nak állani. — Tekintettel a Latorca és Laborcz  
folyók vidékének erdős, mocsaras és elhagyott  
voltát, a kiküldött szakközegnek nemcsak az élelem  
megszerzése kerül nagy fáradságába, hanem az  
éjjeli szállás feltalálása is. Ez uton is felhívjuk a  
Latorca és a Laborcz folyók mentén érdekelt küz-  
ségek bíráinak, valamint a nevezett folyók mellékén  
lakó birtokosok jóakaratu figyelmét, hogy a nagy  
megerőltetéssel járó folyamszabályozás munkálatait  
közbenjárásukkal megkönnyíteni, egyszersmind,  
hogy helyi tapasztalataikat a vizjárás viszonyaira  
vonatkozólag a szakközeggel közölni ne késsenek,  
annival is inkább, mert a kiküldött szakközegnek  
irott bementése fog alapul szolgálni a tervek el-  
készítésénél.

Kavicsátvétel. A tokaj-b.-kereszturi, a tokaj-

Az effélettől ma óvakodni jó lesz,  
Mert tiltja erősen Gyulai s a *csodex*,  
Ha *persze* módjára azt irom ma *kvázi*  
Akadémiánkat a hideg kirázi.

Mert a joga szent ám nálunk mindenkinek:  
Latinnak és frásznak, olasznak, németnek,  
De mitőlünk mindent itt rosz néven vesznek,  
Mit emezek otthon mind szabadon tesznek.

S a mi nekünk *Hamlet*, *Amleto* olasznak,  
*Andromache* nekünk, *Andromak* a frásznak,  
*Tisus* az olasznak, a mi nekünk *phthisis*,  
A míg jól leirom, még kiver a víz is.

Minden nemzetnek van gondja a nyelvére,  
Idegent átíromál a saját képerre,  
Ugy ejti, úgy írja, mint nyelve kívánja,  
S mink meg mindenkinek vagyunk rabszolgája.

Mert hisz voltakép mi a magyar műveltség?  
Főleg, hogy németül megtanulni tessék,  
S a hány nye'v van, annyi helyesírást tudjunk,  
A magunk nyelvtől, oh, bizvást aludjunk.

A szép gallus nyelvre van sok „maitre” hajna!  
Németül tanítani jön egy sereg frajla,  
Hogy angolul tudjunk, misszek lelke rajta.  
S a magyarnak? Nos ott a cseléd s a dajka.

És míg egyrészt ekkép neveletlen hagyják,  
Másrészt ráeresztik áltudósok hadját.  
Ezek aztán rajta! furják és faragják,  
Csonkítják, nyakazzák, tördelik a tagját.

tarczali, a tarcal-mád-tálya-szántói, a tálya-sze-  
rencsi, a bekecs-l.-bénye-megyaszi és a megyasszó-  
gesztelyi törvényhatósági közutakra ez év folya-  
mán kiszállított kavics-prizmákat f. hó 11-én vette  
számba az evégből kiküldött vármegyei bizottság,  
melyben lapunk szerkesztője is, mint a közg. bizott-  
ság kiküldöttje, részt vett. A közel 100 kilométernyi  
hosszuságban húzódó közutvonalon nagy meg-  
nyugvással tapasztaltuk, hogy az augusztusi felhő-  
szakadásoktól szenvedett rongáltatásokat, egy-két  
szakasz kivételével és a dicséretet érdemlő mű-  
szaki gondozás segítségével, a t. vármegyének  
ez az utvonala szépen kiheverte. — Talált a bi-  
zottság az uttestre kiszállítva összesen 1466 ka-  
vics garmadát, tehát kilométerenkint beágyazható  
lesz 15 prizma, vagyis 30 köbméter jó minő-  
ségű és jól aprózott, — Megyasszótól Gesztelyig  
pedig legjobb minőségű Hernád-kavics. — A priz-  
mákat számbavevő kiküldöttség 666 garmadát  
kellő rendben nem találván, ezeknek átvételét a  
pótlagosan foganatosítandó felülvizsgálat eredmé-  
nyétől tette függővé.

## Hirek a nagyvilágból.

I. Vilmos német császár szobrát f. hó 18-án  
leplezik le Brémában. A nemzeti ünnepen jelen lesz  
II. Vilmos császár is *Caprivi* kancellárral együtt.

Az általános szavazatjog megadására vonat-  
kozó törvényjavaslatot, egészen váratlanul sőt meg-  
lepetést szerezve általa, e napokban nyújtotta be  
a birodalmi gyűlésnek *Taaffe* gr. osztrák minis-  
terelnök. A törvényjavaslat azt az eszmét juttatja kife-  
jezésre, hogy mindazoknak, kik állampolgári köte-  
lezetéseiket a törvényben megírt módon teljesítik,  
megadassék a lehetőség, hogy mint választó pol-  
gár szavazatával részt vegyen a politikai életben.

Az angol hadi hajók, éppen abból az alka-  
lomból, hogy az orosz hajók a francia vizekre ér-  
keztek, hirdetőnk a világnak az oroszok és  
franciák között fennálló nagy barátságot, paran-  
csolatot kaptak s már készülődnek is az olasz-  
országi látogatásra.

A csikágói világiállítást f. hó 9-én 750,000  
ember nézte meg. Ily tengernyi népek napi lá-  
togatására eddig nem volt példa a világiállítások  
történetében.

## Hirek az országból.

Öfelsége a király most Gödöllőn tartózkodik  
a királyné társaságában.

A szabadelvű párt tagjai, abból az alkalom-  
ból, hogy *Wekerle* minis- terelnök az országgyű-  
lésen fényes és hatalmas beszéddel válaszolt az  
ellenzéki pártoknak, melyek a borossesbi és kö-  
szegi király-válaszokból minden áron a magyar  
közjogba ütköző dolgokat és alkotmányos sérel-  
meket iparkodtak kimagyarázni, — lelkes tünte-  
téssel fogadták pártvezérüket amint a pártkör helyi-  
ségében megjelent. A szünni nem akaró éljenzések  
elhangozása után a minis- terelnököt elhalmozták az  
elismerés szavaival.

Jókai Mór írói munkálkodásának 50 éves  
örömnepét Budapesten a jövő évi január hó  
6-án fogják megülni.

Folytatás a mellékleten.

*Horde* és *vethossz*, *egély*, *nedély*, *hordászék*:  
A műveltség szele ily szemetet hord szét.  
Köztük *utvesztő* helyett kerülsz *tömkeleg*-be,  
Magyarom, ha érted, én nem bánom, vedd be.

Aztán nyisd ki könyvét a sok tudományak  
S nézd meg a tudósid mit halomra hányak:  
*Hölyaghuzó izgonc* (kőrisbogár sorba),  
Ha tőle ugyan nem esnél *orr-porc-sorv*-ba.

Hát még a *tanoda*, *uszoda*, *öntöde*,  
*Iroda*, *pörköde* pékműhely-sütöde.  
Szegény fejed a sok *öde oda* hányja  
Nemzeti *geniusz* művelt nyavalyája.

Kell e hordanom még több csodát halomra?  
Ezt vegye be nekem Gyulai Pál gyomra,  
Kapjon *Pegazusra* s aztán ki csülökre,  
Vesse le a *költőt*, változzék *költőkre*.

S védje meg bátran az elkorcsosult várost,  
Szép magyarságáról lantolgasson már most.  
*Jól kinéz* a verse, hire él örökre  
De félek érte, hogy *ki lesz röhögve*.

De letészem tollam, untig elég ennyi.  
Csak még egyet kérdek, tessék megfelelőni:  
Ha rosz a *professzor*, mint mondja az ének,  
Mért mondja *recept*-nek, s nem *költő*ki *vény*-nek.

Az **Andrássy-szobor** bíráló bizottsága az első díjat, 6000 frankot, **Zala György** képfaragó-művész hazánkfiának ítélte oda.

**Bokross Elek** helyébe, kinek elhalálozásáról már írtunk, az országgyűlés képviselőházi alelnökévé **Darányi Ignác** országos képviselőt, a szabadelvű pártnak egyik díszét választották meg.

**Szell Kálmán** országos képviselőnek, valóságos belső titkos tanácsosnak, öfelsege a **Lipót-rend** nagykeresztjét díjmentesen adományozta.

### Különfélék.

(Kinevezés.) Az igazságügyminister **Nemes Bertalan** jogszigorlót, **Nemes Lajos** kir. tanácsos s kir. tanfelügyelő igen tisztelt barátunknak szépreményű fiát, a kassai ítélőtábla kerületébe díjas joggyakorlóvá nevezte ki. — Gratulálunk!

(Villámlás, dörgés, vihar.) Megzavarodott az idők járása felettünk. Tegnapra menő éjjel olyan vihar volt, amint nem volt az idén még júliusban sem. Októberben július! A kánikulai forróságot árasztó napok során megérkezett a garabonciás diák és csinált olyan csetepatét, aminőre október derekán aligha van példa a század kaendárjómában. Legalább egyik urambátyám, aki pedig nyolc X-nek a súlyát hordja délcegül vállain s maga a század élő-krónikása, azt mondja, hogy ő ilyen bolondos „excessus“-ára az időjárásnak, mint volt a tegnapi viradó zimankó, nem emlékszik. Már este kilenckor vakító és egymást sűrűn követő villámlás világította be a szurokfekete éjjet. Rövid negyedóraig tartó ilyen bevezetés után „égő dár-dákat“ hajigálva megérkezett „Jupiter tonans“ is, mire aztán elkezdődött az elemek harcra. Villámlás villámlást ért, dörgött szakadatlanul, közben-közben meg-meg eredt zápor közt sísteregve többször le is csapott az istennyila. Szinte megkönyvedett az ember szíve, mikor egy-egy hatalmasabb finálé után már azt hitte, hogy az erős szél szárnyain érkezett vihar fejünk fölül tova repül. De nem történt úgy. Ujra meg újra ismétlődött az elemek légköri tusája s az egék ágyúzásának végső akkordjai csak jóval éjjel után némultak el. Reggelre a levegő annyira lehült, hogy a hideg ellen egészen jól fölillett a téli kabát, sőt a Nimródok lábára, kik a jól megázott földet mentek dagasztani, még a vadászszirma is. **Diana** ifiasszony meg **Jupiter** apó ott fönt összezördülhetek **Jupiter Diana-t** jól visszakunyorozta, s úgy látszik, hogy az öreg most már egypár napig nem is igen fog kedvet mutatni a kibékülésre.

(Nagy vadászat.) Vármegyénk legfelső vidékén, a szinai járásban, Orosz-Ruszka környékén, ma nagy hajtóvadászatot tartanak medvére. Uj-hely Nimródja közül mintegy húszan, jobbjára a vármegye tisztviselői, vándoroltak föl, hogy a ritka sportban részt vegyenek. A vadászatról, melynek főrendezője **Kossuth Elek** főszolgabíró, mához egy hétre fogunk részletesebb tudósítással szolgálni.

(Ellenőrző szemlék.) A honvédségi és katonai ellenőrző szemlék 1. hó 12-ig bezárólag végbementek. Uj helyi vidékéről és magából a városból is nagy számmal rótták le ebbeli kötelességüket a tartalékosok és szabadságotkaptak, de számosan elmaradtak s azok majd utószemlére lesznek behiva.

(Esküvő.) **Juresó Ágoston**, a „Közérdek“ tulajdonosa és szerkesztője, a helybeli ev. ref. templomban ma tartja esküvőjét **Oeshay Margit** kisasszonnyal, **Oeshay Józsefné** úrnő kedves és szép leányával. Állandó boldogság legyen osztályrészük, hosszú életen át.

(Hangverseny.) Említettük már, hogy az új helyi olvasó kör a f. hó végén, vagy a jövő hó elején mulatságot szándékozik rendezni. Mint értesülünk, e mulatság változatos műsorból álló hangverseny lesz. A hangversenyt valószínűen tánc fogja követni.

(A „Zemplén“ 1894. évi naptára) már elhagyta a sajtót. Lapunk, egyszersmind naptárunk szerkesztője épp oly kiváló gondot fordított naptárunk 1894. évi példányának összeállítására is, mint fordított mindig a multban, úgy hogy a „Zemplén“ naptára nemcsak hogy minden részletében a mi szűkebbkörű hazánkban, Zemplénvármegyének szellemi közérdekeit szolgálja, hanem irodalmi tekintetben is azok között az irodalmi művek között foglal helyet, melyek nem az évvel múló, hanem maradt becsű közleményeket tartalmaznak. A „Zemplén“ 1894. évi naptárát előkelő irodalmi színvonalon álló tartalmáért bizonyára sietni fog megszerezni minden művelt zempléni magyar ember, **Hivatalos Rész**-eért pedig, mely a zempléni közélet minden irányában biztos tájékoztatást nyújt, iparkodni fognak birtokukba venni naptárunkat úgy Zemplénvármegye törvényhatósága, mint a vele sűrűbb hivatalos érintkezésben élő szomszédos törvényhatóságok lelkészei, tanítói és a helyhatóságok tagjai is. Naptárunk ára maradt, mint volt, példányonként 40 kr. A könyvkötészetünkben kikérülő első példányokat olyan sorrendben, mint a megrendelések beérkeztek, előfizetőinknek fogjuk megküldeni. Gyűjtőinknek

minden 10 példány után egy tiszteletpéldánnyal szolgálunk. Addig is, míg tüzetesebben ösmertettük, köztudomásra hozzuk naptárunk tartalmát, mely a következő. I. Irodalmi részében: **Betűrendes névnap-jegyzék.** — **Újévi vers:** **Fejes Istvántól.** — **Karsa Ferenc** (arcképpel) **Pólyai Gyulától.** — **Képek a zemplén-vármegyei főúri családok multjából:** **Andrássy Márton és Péter,** — **Zombori Gedőtől.** — **A Zsiga-gyerekek** (humoros elbeszélés) **Abonyi Gyulától.** — **A Csohoni hordaja** (tréfás verszet), szerzője: **Stépan Géza id.** — **Egy csóka tréfája** (anekdotászerű történet) **Péter Mihálytól.** — **Tokaj-vára** (két képpel, az egyik a várnak 1668-ból felmaradt képe) történeti hiteles kútfók után írta a szerkesztő. — **Dalaimból,** versek **Színi Pétertől.** — **Humor.** — **Hasznos tudnivalók.** — II. **Hivatalos Rész**-ében: 1. **Zemplén-vármegye bizottsága.** — 2. **Vármegyei szab-bizottságok, küldöttségek és választmányok.** — 3. **Zemplén-vármegye tisztihara, segéd-, kezelő- és szolgaszemélyzet.** — 4. **Állami hivatalok.** — 5. **Tanártestületek.** — 6. **Kisdedvők.** — 7. **Egyesületek, karok.** — 8. **Pénzügyek.** 9. **Községi címtár** (tartalmazza az összes lelkészeket, ideértve a rabbinusokat is, tanítókat, jegyzőket, bírákat). — 10. **Községek betűrendes névsora** (jelzi azt is, hogy a község melyik járás melyik jegyzőségéhez tartozik). — 11. **Nevezetesebb törvényeink betűrendes tárgymutatója.** — 12. **Emlékeztető a községi eljárási munkarendjéről.** — 13. **A m. kir. államvasutak téli menetrendje** (Ujhelyből a vidéki főbb állomásokig, s egész Budapestig, Bécsig és viszont) — 14. **Bélyegfokozatok** stb. stb. Ime a tartalom-mutató is igazolja, hogy naptárunk közszükségletet van hivatva pótolni és hogy valóban hézagot pótló mű. Ajánljuk szíves pártfogásukba.

A „Zemplén“ kiadóhivatala.

(A vörheny) járványos betegség Ujhelyben szörványosan fellépett.

(Színészet.) Ugy értesülünk, hogy **Dobó Sándor** színigazgató, aki engedelmet nyert, hogy az új helyi színházban a f. év őszén előadásokat tart-hasson, társulatával rövid idő múlva megérkezik. Azt is hallottuk, hogy **Sinándy**, kinek társulata most Sárospatakon van, szintén aspirál arra, hogy városunkban közelebb nyolc előadást rendezhessen.

(A „Zemplén“ fekete táblája.) Ezelőtt néhány héttel adtunk hírt arról a szerencsétlenségről, hogy a Csörgő felé vivő országút mentén lévő u. n. akasztófa-hid előtt a Ronyva-patak által képezett katlanszerű mélyedésbe két egyén befut. Emlékeztünk szerint már öt ember az áldozatok száma, kik ezen a veszedelmes helyen rövid idő alatt életüket veszítették. E napokban, hajszálon függött, hogy újabb katasztrófa nem történt. Szerkeret mosni hajtott be két lóval egy urasági kocsis e végzetes gödörbe s abban a pillanatban amint behajtott, a mély vízben a szekér fölborult a kocsis alája került s a lovak is fulladni kezdtek. Ha nem jön nyomban emberi segítség, úgy kocsis, mint a lovak oda vesznek. Valósággal bámulnunk kell azon az indolencián, hogy dacára a történeteknek, a hatóságoknak még eszébe nem jutott, hogy az ismétlődő szerencsétlenségek kikérülése céljából a preventív intézkedéseket megtegye. Szinte restelkedünk, hogy erre is, mint sok másra nekünk kell az illetékes körök figyelmét felhívunk és a jelzett alkalomból azt kérni, hogy egyszerű erős korláttal lassák ott el a Ronyva partját, úgy, hogy oda se ember, se állat, se szekér ne férhessen. Ily módon a bekövetkező szerencsétlenségeknek úgy hisszük eleje lesz vége.

(Elhalasztott vásár.) A Nagy-Mihályba holnapra kitűzött országos vásár megtartása a kolera-járvány miatt betiltatott.

(Zsivány cseléd.) Szabó Béla sárospataki malom-tulajdonos már régebben tapasztalta, hogy szolgálója, az alig 16 éves **Palcsó Roza**, egy a zseocit, mint pénzes asztalfiókját dézsmálgatja, azonkívül hogy kamarájából szalonlont szirt, valamint nejének fehér ruhaneműt is elemelgeti. Megsokálva a dolgot, ráesett a hűtlen cselédre, mely alkalommal meggyőződött, hogy a házi zsivány csakugyan a szolgálója, ki az időközben ellopott pénzeket és egyéb tárgyakat Zsadányban lakó édes anyához, **Palcsó Andrásnéhoz** és rokonaihoz hordja. Feljelentés folytán a sárospataki csendőrmester a zsivány leányt letartóztatva, vallatára fogta, a mikor is a leány bevallotta, hogy gazdájától pár hónap alatt mintegy 280 ft készpénzt és egyéb tárgyakat az anyja biztatására lopta el és nála helyezte el, ki is azokat tovább adta. A csendőrség Zsadányban házkutatásokat tartott, és a lopott tárgyakat összeszedve **Palcsónét**, mint orgazdát és a zsivány leányt elfogva, Sárospatakra kísérték, honnan pár napi vallatás után a kir. törvényességhez kísérték, hol **Palcsóné** ellen egyéb orgazdaság is napfényre fog kerülni. r. l.

(Naptól megperzselődött almák.) Sztarináról írják lapunknak: Nálunk oly meleg napok járnak, hogyha az embernek, családása elosztatására, lép-ten-nyomon szemébe nem ötlenek a fák sárgult s zörögve hulló lombjai: akár a legforróbb kánikulába képzelhetné magát vissza. A hőmérő kén-esője déltájban árnyékos és szellős helyen + 18 R°-ot mutat; s hogy mily perzselő erővel tűznek alá

a napsugarak, azt nem mindennapi módon illusztrálja az az eset, hogy a lakásomnak délre nyíló ablakai közé, gondosan leszedett és elhelyezett, különben kőkeményesű téli almák azokon a részükön, hol a napsugarak leginkább érték, való-sággal megsültek. Az említett almákat állításom igazolására küldöm.\* Megjegyzem, hogy a még reggel teljesen ép állapotban lévő almákon délig ily szembeszökő változást első pillanatra erjedés-nek meggyaraztam s csak később, az almák bel-sejének és szagának tüzetes megvizsgálása után győződtem meg a fentebb észleltekről. Hogy a t. szerkesztőséghez beküldött almák csakugyan ily módon s a napsugártól perzselődtek meg: becsü-letségemre állítom. r. l.

(Betörő.) **Filippovics** borsii korcsmáros or-szágutmenti korcsmájába minap éjjel betörés történt. Elvitték a gazda ezüst óráját és a fiókból 4—5 fnyi pénzt. A betörés tettesét az ujhelyi csendőrség már elfogta, **Csorba János** csavargó személyében, a kit nyomban átszolgáltattak a kir. törvényeseknek.

(Időjóslat okt. 15-ére) Változó felhőzet, — keleten csapadék.

\* A valóban abnormis esetet tanúsító almák szerkesz-tőségünknek megtekinthetők. Szerk.

### Irodalom.

Az **Athenaeum** Képes Irodalomtörténetének (szerk. **Beöthy Zolt**) legújabb, tizenegyedik füzeté nagydiszű műmel-lékkel jelent meg: ez a gyulafehérvári **Bathányi-könyvtár** tulajdonát képező, s a könyvészeti irodalomban „**Estergomi Missale**“ név alatt szereplő kódex címkepe, szines hasonmásban. Az eredeti a magyarországi középkori könyvtésnek legrég-gőbb s egyik legszebb emléke, melyet egy westfáliai száрма-zásu, de hazánkban letelepedett plébános irt és festett: 1877-ben. A másolat, mely **Ullman József** intézetéből került ki, valódi reneke a hazai műiparnak. A füzet másik melléklete egy XVI. századi magyar író fivész-könyvének címlapja, mely egyszersmind „egy középkori“, deák-könyha (patika) berende-zését is feltünteti. — Nem kevésbé érdekes a füzet szövege, melyben **Angyal Dávid** folytatja a XVII. századi magyar történetírás ismertetését, találó ítéletekkel jellemezve e kor történetíróit. Utána **Erdélyi Pál** a XVII. századi lírai költé-szetről értekezik. A füzet 3-ik cikkelyében **Szechy Károly** kezdi meg **Zrinyi Miklós** működésének jellemzését, itt még csak a bevezetést adván. A szöveget, mint mindig, ezúttal is sok érdekes arckép, aláírások, címlapok, a főrangú írók cimerei stb. díszítik. A 25—28 füzetre tervezett elsőrangú fontosságú vállalat nemzeti kultúránknak örök emléke leendő s már ebből a szempontból is ajánljuk minden iskolázott ember és minden család figyelmébe. Minden egyes füzet ára csak 40 kr. Meg-rendelhető a kiadóhivataltól (**Athenaeum**, Budapest Ferenciek-tere 3. sz.) és minden könyvkereskedőtől.

A **Pallas részvény-társaság** népies naptárai közül meg-jelent kettő, még pedig „**Az Obsitos**“, jó kedvű kalendárium az 1894. esztendőre. A magyar nép mulatságára glédába állította **Vitéz Hári János**. VI. évfolyam. Az 57 képpel s számos jóíru adomával ellátott szép kiállítású naptár ára 30 kr. A másik „A magyar ember naptára“ az 1894. esztendőre. Szép törté-netekkel és képekkel a magyar nép számára szerkeszté **Kurucz Péter**. Ennek is 30 kr. az ára. A naptárek **Löwi** Adolf könyv-kereskedőnél Ujhelyben kaphatók.

A **tűzhely körül.** Az újságok rendszeren kevés gondot fordítanak arra, hogy olvasóközönségük családjának is szolgál-janak olvasmányokkal. A napi események többnyire olyan természetűek, hogy csak nagyritkán érdeklék az asszonyokat, akik több gyönyörűséget találnak abban, ami a tűzhely körül történik, mint abban a hírekben, amelyek töltik csaknem tel-jesen idegen világból hoznak jelentést. A Pesti Napló mint modern újság gondoskodik immár arról is, hogy olvasóndói megtalálják benne az őket érdeklő közleményeket. Ebből a célból szeptember eleje óta „A tűzhely körül“ címmel min-den héten rendszeren négy-öt oldalas mellékletet ad, amelyben fog lalkozik a nők társadalmi kérdésével, a divat újításával, kö-zöl könyha recepteket, apróságokat a kézi munkáiról, a ker-tészetről, azonkívül tájékoztatja a vidék gazdaszonyait a bu-dapesti piac forgalmáról és áráiról. Cikkelyeket közöl továbbá a gyermek neveléséről és ápolásáról, tanácsokat ad illemkérdé-sekben és mesél a gyermekszobának. A **Pesti Napló** ezzel az új mellékletével még bizalmasabb, még meghittebb barátja lett olvasói családjának. Ezen a rendszeres heti mellékleten kívül a **Pesti Napló** minden második héten egy-egy város monografiá-jával gazdagítja a Magyarország városai címmel megindított monografia-sorozatát. Ez a vállalat bizonyítja leginkább, hogy a **Pesti Napló** egyformán fontosnak tartja a fővárosnak és a vi-deki városoknak érdekeit és hogy minden tekintetben szőszó-lója akar lenni az egész ország közvéleményének. A Pesti Napló népszerűségéhez nagyban hozzájárult ez a vállalat, mert már az eddigi monografiák is közelebb hozták a városokat egymáshoz és az ország kevésbé ismert részeire felhívták a fig-yelmet. Karácsonyra és Újévre rendkívül érdekes és becses irodalmi művel fog a Pesti napló előfizetőinek kedveskedni, hogy a magyar olvasóközönség osztatlan bizalmát és szeretet-tét meghálálja és még inkább megérdemeje. A **Pesti Napló** elő-fizetésének feltételeit lapunk hirdető rovatában közöljük.

**Tanítók figyelmébe.** A szülőföld vagyis a földisme óránkint tárgyalása a népiszkola III. osztályában írta **Lewan-dowszky István**. Ez az ung-bereg-megyei róm. kath. nép-tanító-egyesület által jntalmazott pályamű most jelent meg **Lévai Mór** könyvkiadónál Ungvárt; egy 80 lapra terjedő vezérfonal, melyet egyetlen tanuló sem nélkülözhet, a ki is-kolájában sikeresen akarja a földrajz tanítani. Az egész tan-anyag 32 órára van felosztva. Nemcsak a tényleg tanítással foglalkozó tanítóknak, hanem a tanító-képzőknek is nél-külözhetetlen ezen vezérfkönyv és bizonyára minden tanító-képzőben, hová tovább be fogják vezetni. Ez az egyetlen vezérfkönyv, mely szerint a növendékeket a térkép ismeretére képes a tanító magtanítani. Vagyis nem a földrajz tankönyvek anyagának bemagoltatását, hanem a térkép szerint tőkélletes eligazodást célozza és eredményezi. A ki könnyen és lelkiis-meretesen akar tanítani, bizonyára ezt a módszert fogja hasz-nálni. Ára 50 krajcár. Az összeg elozetes beküldése mellett bérmentve küldi meg a kiadó.

**Jókai Mór** Magyar Nábobjának füzetes diszkládása befejezéséhez közeledik. A most megjelent 15 füzet is mutatja mily kiváló díszes munkával fog irodalmunk evvel a kiadással gazdagodni. Minden füzet ára 40 kr, kapható minden könyv-kereskedésben.

Jóváírás-képes kiadásból a 11. füzet jelent meg, mely a Magyar Nábó folytatását tartalmazza egy művészesen szép akvarel képpel és több gyönyörű, finom kivitelű szöveggel. A füzet ára 40 kr., kapható minden könyvkereskedésben.

A Magyar Nők Lapja a legdiszesebb és legértelmesebb képes háztartási lap; e híten is változatos és érdekes tartalommal jelent meg. Hírom teljes beszélt, két regényt és több apró költeményt nyújt olvasóinak. Egész éves előfizetési díszes Almanachot és két regényt kapnak. Előfizetési díj egy évre 6 frt.

A „Vasárnapi Ujság” október 1-jei száma 13 képpel, s a következő tartalommal jelent meg: A községi ünnepnapok. (5 képpel: 1. A király megérkezése várók a községi vasúti pályaháznál. Erdélyi M. pillanatnyi fényképe. 2. A király és a német császár bevonulása Köszegre. 3. A német császár-rohamra vezető huszárezredét. Jantyk Mityás rajzai. 4. Diadalkapuja a honvéd laktanya előtt. Cserna Király rajzai.) — »Norderney.« Endrődi Sándor költeménye. — »Mohács és vidéke.« (Képpel: »Az Orient hajó Mohács mellett« Cserna Károly rajza.) — »A bélyei vadászterület.« — »A Duna völgye a batina leányváltól nézve.« (Képpel Paur Gézáttól) — »Ferenc Ferdinánd földkörüli útja.« Irta a „Vasárnapi Ujság” — számára egy tengerész-tiszt az »Erzsébet« hajó földlétén. — »Régi vadászatok.« — »Bomparnac Klaudius.« Verne Gyula legújabb regénye. Franciából fordította Huszár Imre. (Képekkel.) — »Krieghammer Odón lovassági tábornok, az új közös hadügyminiszter.« (Arcképpel.) — »Icolmskill.« Skóciai levél. Hegedűs Lóránttól. — »Magyar gyalogság védelmi tüzharcban.« (Képpel, Köszeg vidékén felvett pillanatnyi fénykép után.) — »Forradalom Braziliában.« (Arcképekkel.) — »Egy régi munkatárs.« Két levél Edvi Illés Pálról. Közli Róna Béla. — Irodalom és művészet: Közintézetek és egyesületek; Sakkjáték; Képtalány stb. rendes rovatok. A Vasárnapi Ujság előfizetése: negyedévre 2 ft., a Politikai Ujdonságokkal együtt 3 ft. Megrendelhető a Franklin-Társulat kiadói hivatalában (Budapest, egyetem-utca 4. szám.)

## Egyesületi ügyek.

A Bodrogközi Tiszszabályozó társulat f. hó 9-én, S.-A. Ujhelyben, a megyeháza nagy termében rendes évi közgyűlést tartotta, hol a folyó ügyek elintézésén kívül az u. n. latorczai kérdés — a társulat székhelyének Ujhelyből Helmeceze leendő áthelyezése, s a jövő 1894-ik évi költségelirányzat elfogadása körül folytak nagyobb viták.

A jövő évre szóló költségvetés, mely oly munkálatok előirányzatát tárgyalja, hogy azok végrehajtása által a legmesszebb menő érdekek is kiegyenlíthetők, Vas Imre alsó vidéki földbirtokos kivételével, ki különben leginkább csak az előleges közlésnél — közbejött akadályok folytán — felmerült formai hiány miatt ellenezte a költségvetés tárgyalását, minden részletében elfogadtatott.

A latorcai kérdésben az ideiglenesen kárpótolandó területek megállapítására bizottság küldött ki, mely megoldási módozat, Karácsoni Mihály kaponyai, Dombay Kálmán örökseje eszenkei birtokosok s Geöcze Miklós leleszi birtokos, mint a latorcai érdekeltégek évek hosszú során át egyik megbízottja s ez ügyet minden részletében teljesen ösmerő tagja által tett azon nyilatkozat után, hogy a célbavett eljárás teljesen kielégítő s megnyugtató — a közgyűlés által szintén elfogadtatott.

Az áthelyezési kérdés Soltész Pál rozvágyi birtokos felszólalása által fűszerezve a társulati elnök személye iránt tanúsított valóságos óvációk-kal oldatott meg.

Megemlítendő még, hogy egy volt társulati alkalmazott s birtokosnak a költségvetés és latorczai kérdés tárgyalásánál személyes élel tett felszólalásai erélyes tiltakozásokra szolgáltattak okot s a számadások vizsgálatára vonatkozólag s egyéb ügyekben tett javaslatai alkalmazhatóknak nem találhatván, visszhangra nem leltek.

r. l.

Meghívó.

A s.-a.-ujhelyi iparos ifjak önképző egyesülete f. évi október hó 21-én a városi színház termében zártkörű őszi táncmulatságot rendez, melyre a n. é. közönséget tisztelettel meghívja — a rendezőség nevében: Héricsz Sándor, egyesületi elnök, Bertók István, egyesületi titkár, Székely László, egyesületi pénztáros.

## TANÜGY

### Helyzet és teendő.

Nem áll egészen az a gyakran hangoztatott állítás, mintha a tanító még ma is páriája volna a társadalomnak; mert a lánglelkű költő és miniszter az 1868. évi, alapvető iskola-törvényével kiragadta ezt az osztályt szolgáló szerepéből, hivatali jelleget adott a foglalkozásának, mely azelőtt nem volt biztos léttal az egzisztálásra; ha pedig, ma már csak parányi részben, még is az: csak az átmeneti korszak nehézségeinek kell tulajdonítani.

Bár Eötvös kora halálával egy időre lehamnyatlott a magasból segítségül alányuló kéz, atyákra találtunk az utódokban. Számos, nagyobb kulturával bíró országokat megelőztünk a nyugdíj-törvénynyel, korpótlékkal. A mi vezér-pedagógusaink Trefort, de különösen Csáky Albin gr. miniszter örök emléket állítottak s a tanítóság halálját biztosították maguknak sziveinkben; mert a helyzet javítása iránt való intézkedéseikben, az adott viszonyok között a lehetőség határáig elmentek. Először is a legégetőbb szükségeket kelle pótolni: biztosítani élethosszig a tanügyi munkást és családját.

Attérve a belső ügyekre, útunkban áll s el-távolításra vár egy elháríthatatlannak látszó szirt: az iskoláztatás rendszertelensége. Leginkább a földmives községekben működő tanítók érzik ennek a súlyát! Egy hivatásból áthatott tanítónak a sziklához láncolt Prométeüss kinjait kell szenvednie, ha feladatát csak részben kellene is megoldani.

Év elejétől végéig szörványosan jönnek, ki mikor ér rá beiratkozni a gyermekek akkor ha már végét érte a pesztonkaság, liba-, malac-, borjuzás. Így lesz hat év csoport helyett ahány gyermek, annyi osztály s ha úgy, hat év alatt, 50—60 gyermek, átlagos 4—5000 felnap mulasztása mellett, irni, olvasni számolni megtanult: 10. évi szolgálat itt fölér más huszszal!

A törvény egész sorozatát adja a hanyag, vagy rendetlen iskoláztatás megtorlására szolgáló intézkedéseknek. Lássuk a gyakorlati megoldást s akadályait.

Először is a szegénység, mint egy páncélozott alak áll élénk; humanitásunkra hivatkozva elvárja, hogy a rongyos vagy éhes gyermekeknek előbb ruhát aztán kenyeret adjunk kezébe.

»Mens sana in corpore sano.« A didergő, éhes gyermeket a betűismergetés mechanizmusával traktálni, keserves állapot; ha üres a has, bágyadt fénytelen a szem: beteg a kedély is. Boldog az oly község, mint pl. Perbenyik, hol az áldott lelkű Mailáth József gróf, évről évre felruhazza a gyermekeket. Sok ilyen főurat adjon az isten édes hazánkunk.

Vannak községek, hol nincs iskola. Más helységbe 3—4 kilométernyire kell járniuk a gyermekeknek. Ez is nagy akadálya, kivált télen, a rendes iskoláztatásnak. Rendes községben, hol a gyermekekkel szépen bánik a tanító, csekély azok száma, kik hanyagságból maradnak el az iskolától. Legnépesebb az iskola enyhe télen, midőn munka hian az öregek is a tűzhelyre szorulnak s az apróságot, kiknek ilyenkor semmi hasznát nem vehetik, iskolába küldik.

Az elősorolt, a mezei gazdálkodást üző nép megélhetésének viszonyaiból folyó akadályokkal szemben, a törvény megtorló intézkedéseinek alkalmazásba vétele nagy körülményt igényel s ha valahol, itt áll a tetel: »summum jus, summa injuria«.

És ha a tanító, kimerítve az iskolába való édesgetés minden eszközét, a büntetést sürgeti, háta mögött találja a demagógot, ki szívesen keseríti meg küzdelmes életét.

Várjuk tehát, míg a közoktatásügyi magas kormány, a törvényhozás bölcsesége, a vezértanféria meghallgatásával, alkalmas orvosszerrel segítségül jön.

Mi azért ne veszítsünk legközelebbi vezérünk és atyánk Molnár István főispán öméltsága által a legutóbb nála tisztelgett kioldottságunk előtt hangoztatott amaz erényből, melyet öméltsága erély nek vezetett.

Berecz Károly.

## CSARNOK.

### A vén Stefa.

Öreg druzám vagy hát ki nem kerülőd  
A vándor István dalnok énekét;  
Nye znás uhorszki, nye znám po szlovenszki, —  
Fogadd tehát a lant üdvözlését!  
Ember vagy, istenemre, a javából,  
Pedig már hét X. nyomja válladat;  
Mégis napestig talpon állsz sűrűgve  
S jártod-kelesed munka, fáradat.

Fürdői szolga, ez szép hivatásod,  
Nagy hatalom van a kezédben hát,  
Hogy itt a fenyves erdők balzsamával  
Enyhítsd te is az emberek baját,  
A rossz idegzet összebomlott szála  
Minden felől itt gombolyagba gyúl,  
S annak szeszélye végre mindenestől  
A te fejedre és nyakadba ül.

Zsarnokaid parancsa egyre hangzik:  
Rend, tisztaság, kedv, kényelem, gyönyör!  
És lótni-futni, mint a kergetett eb  
Neked nem is baj, sőt talán öröm.  
Ha két a nap, seprő van a kezédben,  
Igazgatód az ösvények porát  
S a lugasoknak rejteksátorában  
Behuzod a cipellőcsék nyomát.

Aztán a tóba veted a gereblyét,  
Zöldes moszatját kihalászatod,  
Mert ünneped lesz, Anna napja készül  
S a partot akkor máglyával rakod.  
A gondolák eveznek a habokban,  
Az esti csendben harsog a zene,  
A fenyűmáglya szikrát szór a légből,  
Dorong ütődél addig versz bele,

A mammoth-korszak tűzjátéka látott  
Hozzá hasonló mestert, öreget;  
De ki csinálna némi mulatságot

A savanyú kúrára, ha te nem?  
Doktor! direktor? nekik más a dolguk,  
Mulatni azzal, a ki nem beteg;  
A beteget az aggkor tudomány,  
A vén Stefaé hadd gyógyítsa meg.

Minden dolognak te vagy a csapója,  
Bár más kezében az ostor nyele;  
Fát vágsz, faragsz, palackot regulázol,  
Vizet, dugót — s szurkot szorítsz bele.  
Kutmester, bakter hogyha nincs a helyén,  
Te helyt állsz mindenkiért magad;  
Harangozol s majdnem a papi rend is  
Bajusztalan mivoltodhoz ragad.

Igás barom vagy, egy szó annyi mint száz,  
Elméd határa sem terjed tovább;  
Húzod a jármot zabpogácsa mellett,  
Elnézve, míg más tomi a pohát.  
A mások élve, gyönyöre jutalmad  
A mig teli markán jó urad örül,  
A te kezéd, ha mankónkat ledobjuk,  
Örömkönyűt csupán akkor törül.

Hát isten áldjon, vén druzám! megyek már  
Üdülve én is utamon tova;  
Ideje van a fenyvest ide hagyni,  
Mert jóslatod meg nem csal ám soha,  
A birkasipkát, mit a szép napokban  
A földre csapsz, tavaszt hirdetve itt,  
Fejedre huztad immár és a Tátra  
Már ontja rá fagyos hókönyeit.

Nem nyilik addig kikelet e tájon,  
A mig fejedben van e vén süveg;  
De ha lecsaptad, akkor ujra látlak,  
Csak majd üzend meg, hogyha élsz, öreg.  
De ha nem élsz, a bérz viharával  
Reád szakadván a halál tele, —  
A birkasipkát hagy reám örökre  
S hadd zúgjon a szél, birkozom veled!  
Lubló, 1889.

Fejes István.

## Németország városai.

Annak idején, mikor Londont, Párist s más nyugati városokat beküldtem a »Zemplén«-be, ígéretet tettem, hogy utjegyzeteim némely részével még előallok.

Emlékezesemet Németországnak szentelem, hol egy teljes évet töltöttem, melynek benyomásai alapján városairól leszek bátor egyet s más elmondani.

A németeket ujabban többen »uj grande nation«-nak szeretik nevezni, talán nem is alap-talanul.

Alig lépünk be Németország területére, föltűnnek a nagyszámban lévő újabb keletű épületek. Uj gyárak, uj középületek (vasúti állomások, templomok, iskolák, kórházak, egyesületek palotái), uj magánházak bizonyítják, hogy e nemzet a leg-utóbbi időben rohamos fejlődésnek indult.

Itthon több idős emberrel beszéltem, kik azt állítják, hogy a 70—71. háboru előtt utazva remélni sem lehetett volna így nagy haladást így rövid idő alatt, s hogy manap alig lehet ráismerni a régi városokra.

E városokban mindent a legnagyobb rendben és tisztaságban találunk. Mindeniküknek megvannak a saját történelmi, szépitő stb. egyesületei, melyek mig egyrészt páratlan kegyelettel őrzik a történelmi nevezetességű házakat, romokat, addig a legnagyobb áldozatokkal is készek keresztül vinni a közegészség fontartására és a közcsin elő-állítására vonatkozó terveiket.

A legtöbb város csinosan ápolt promenádokkal és parkkal van ellátva.

Mi azonban leginkább föltűnhet az utasnak, az a holtak kegyelete.

Csaknem minden város, még a kisebbje is, emléket állított a háboruban elhunyt fiainak. Az 1870—71. háboruban sok derék német meghalt hazájáért, nemzetéért. A nemzet nem hagyta feledésbe menni nevüket.

Ott látjuk a müncheni egyetem lépcsőházában márványba véve a derék diákok neveit, kik a hívó szóra siettek, s ép oly áldozatra készen ontották véréket a harctéren, mint a mily hévvel szánták el magukat előbb, hogy ugyanazon hazának haladását a tudomány ápolásával előmozdítsák.

Ott látjuk a legkisebb városkákban is olykor a márvány- vagy bronzemléket, hogy hirdesse az unokák unokáinak is, mily dicső dolog a hazáért meghalni.

»Il- ont été doublement braves: mourir vancu est pour un Français mourir deux fois!« mondá egyik francia ismerősöm.

Ujhelyt kivéve a környék nagyobb városai-nak ily emléke, sajnos, nincsen. Miért nem emelhetnének pedig a köztéren, hol piacra jön a nép, hol játszani sereglenek a gyermekek? Nincs-e kinek? Keresni kell-e a magyar nemzet történe-tében fényes alakokat?

Valóban, gyakran kellett szegyenkezve gondolni nemzetünkre, mely még egy Rákóczi-nak sem áldozott ideig szoborra, s mely a 48-49-i szabadságharcban elesett apáinak is csak itt-ott rója le a kegyelet tartozását.

Van-e jobb könyv a hazaszeretet megtanítására, mint az elesett hősök márványba vésett, bronzba öntött nevei, mi mélyebben vésődik az olvasó szívébe, mint a legragyogóbb ékesszólás. Csodálkozhatunk-e, hogy a német nép java anynyira szereti hazáját, mikor ez még az idegen utazót is úgy emlékezteti, tanítja szeretni szülőföldjét, a földet, mely „ápol s eltakar”!

Ugyszólván minden egyes város hü képét nyújtja az egész birodalomnak, a birodalomban uralkodó rendnek és sokasodásnak.

Különösen föltűnik a gondosan ruházott, tisztára mosdott, katonásan fésült apró gyermekek nagy serege, kik mint méhraj özönlenek az iskola környékén. Ime Németország elsőségének egyik főtényezője: az egészséges gyermekhadak.

Sok a katona, még a kisebb vidéki városokban is.

Sok a kézműves, kik a verseny folytán olcsón dolgoznak; természetesen nem eléggé tartósságot készítenek.

Sok a hivatalnok, kik példás pontossággal járnak a büroba, s legnagyobb szorgalommal végzik munkájukat, minthogy állásukra ezer konkurrens is akad, s munkavezetőjük könnyen kitheti őket.

Szokatlan az idegen előtt a sok doktori titulus, mit Németországban csaknem minden, tudományal foglalkozó személy megszerez. (Hogy azonban e titulusnak valami magas értéke nincs, mutatja az, hogy sem nálunk, sem más országokban jogerővel nem bír.)

Szokatlan a sok szemüveges tudós sápadt arccal, vékony testtel, lesóványítva a munka és az ambíció által.

Gondolkozva néztem gyakran ez óriási népességét Berlinben, Halleban, s kérdeztem magamban, vajjon mi lesz ebből, ha tovább is így tart? Marad-e más nemzetnek is hely még a földön? Mi lenne különösen az esetben, ha geometriai arány szerint szaporodnának, mint az egyes helyek 10 évenkénti eredményei az utóbbi időben tényleg mutatják?

Geometriai haladvánnyal!  
Az ötvenedik generáció több ivadékot hozza, mint az ég összes csillagai, több ivadékot, mint a hány szem homok van az óceánok partjain és keblében!  
W-y.

## Vármegyei Hivatalos Rész.

184. e. sz. Zemplén-vármegye alispánjától.

Mindazon községek, melyek a „Zemplén” hivatalos lap előfizetési díjával hátralelben vannak, ezennel megintetnek, hogy ebbeli tartozásukat kiegyenliteni ne késse; mert ellenkező esetben ellenök a végrehajtást is elrendelem.

S.-A.-Ujhely, 1893. évi okt. hó 12-én.

Matolai Etele,  
alispán.

22070. szám. Zemplén-vármegye alispánjától.  
**Hirdetmény**

A folyó évi szeptember hó 13-án 10431 sz. alispáni határozattal a Ronyva-patak árapasztó csatornáján lévő 1. sz. hid kibővítése tárgyában október hó 4-ére kitűzött tárgyalás a megjelenetek közös elhatározása folytán a jelenlevők csekély száma miatt elhalasztott és újabb tárgyalási határidőül folyó év október hó 21-ik napjának d. e. 9 órája a vármegye alispánjának hivatalos helyiségebe tűztek ki.

A s.-a. ujhelyi járás főszolgabírája felhívatik, hogy ezen tárgyalásra a kitűzött időre és helyre S.-A.-Ujhely várost és általa ezen hid felett és alatt lévő összes birtokosokat ezen hirdetmény és a „Zemplén” hivatalos lap útján idézze meg.

Miről a vasuti és hajózási főfelügyelőség a magy. kir. államvasutak igazgatósága, a kir. építészeti hivatal, a kulturmérnöki hivatal tudomás és alkalmazkodás végett hirdetmény útján értesítetnek.

S.-A.-Ujhely 1893 október hó 5-én  
Matolai Etele, alispán.

### Építkezési szabályrendelet

Zemplénvármegyébe kebeleztetett községek részére.

1. Általános határozatok.

(Folytatás.)

11. §.

A szükséges anyagoknak az építkezést megelőzőleg 3. hónappal utak vagy utcákra való halmozása egyáltalán meg nem engedhető. Az építkezés befejezésétől számítva 2. hó leforgása

alatt a tulajdonos köteles minden felmaradt anyagot saját költségén elhordatni, az utat, utcát vagy teret előbbeni állapotába vissza helyezni.

12. §.

Az építés befejezésével az építendő azt a község előjáróságának 8. nap leforgása alatt bejelenteni és beköltözködési engedélyt kérni köteles.

Az illetékes hatóság az épületet szakértő egyén és orvos közbejöttével megvizsgálja és a bejelentéstől számítva 8. nap alatt a beköltözködési engedélyt megadni köteles. A beköltözködési engedély, ha az épület közrendőri, szépészeti, közegészségi vagy tűzrendőri kifogás alá esik, meg nem adható.

A lakhatási engedélyekről, valamint a megtagadásokról a főszolgabírák a községi előjárótól is bekívánt kimutatások alapján minden év január 15. ig az előző évről az alispánnak egy kimutatást beadni tartoznak.

Ha a beköltözködési határozat 8. nap alatt a tulajdonos vagy megbízottjának ki nem kézbesítettik a lakás használatba vehető, az esetben azonban a felelőség az illetékes hatóságot terheli.

13. §.

Az építési engedélytől eltérőleg, vagy valamely fontos hibával vagy éppen engedély nélkül emelt épület közrendőri uton az építendő költségére fokozatosan felelbevezhető határozat alapján lebontandó; ezen kívül a kihágás elleni büntető eljárás is megindítható.

14. §.

A roskadozó vagy közveszélyes épületet a főszolgabíró által határozatilag kiszabott idő alatt a tulajdonos lebontatni vagy utasítás szerint átalakítani, kijavítani köteles, ellenesetben az költségére közrendőri uton bontandó le.

15. §.

Ujjonnan épült hazak lehetőleg önállólag homlokzattal az utcára építendő és a szomszéd telekre vonatkozólag a mennyire a viszonyok megengedik minden szolgálat mellőzendő. A pecsét és ganajgödörök, árkok és csatornák a szomszéd ház-társal, vagy saját épülettel és kutakkal nem érintkezhetnek, hanem az épületektől legalább 2 méter, a kutaktól pedig legalább 10 méter távolságra helyezhetők el.

16. §.

Udvar és kert kerítésül ganaj, szemet vagy törmelék fel nem használható, a meglévő ilyen kerítések 1 év alatt, a tulajdonos költségére közrendőri uton eltávolítandók. Az épületek ut kert falánál, az utcából foglalt területen lévő kerítések egy év alatt a tulajdonos által elhordandók, ellenesetben azok hatóságilag a tulajdonos kárára és költségére lesznek eltávolítandók.

17. §.

Ezen szabályrendelet életbe léptetésétől számított egy év alatt a nagy és kis községek, a helyi viszonyok és ezen szabályrendelet rendelkezéseinek megfelelőleg szabályrendelet kötelesek alkotni, melyben a község utcáinak rendezése iránti intézkedések is felveendő. Az utcák rendezési tervezeteinek készítésénél tekintet fordítandó a terek szabályozására, a község szépítésére és tűzbiztonságára. Tűzteszen megállapítandók és biztos határral kijelölendők azon utcák, terek esetleg község részek, melyekben csupán szilárd építési anyag, továbbá cserép vagy zindely tető alkalmazható és a szomszéd telek felől is csupán tűzfalal épület emelhető, kijelölendő továbbá, hogy a község többi részén, mely építési anyagok és mily tetőzet lesz alkalmazható.

Ugyancsak a szabályrendeletben meghatározandók, ezen szabályrendelet III. szakaszának megfelelőleg — az esetleges kisajátítási egység árák is.

A szabályrendelet az utcák és terek szabályozásáról készítendő tervrajzzal a képviselő testület által az 1886. évi XX t. c. § ainak betartásával történt tárgyalás és elfogadás után de mindenestire, a szakasz elején kitett egy év alatt a vármegye törvényhatóságához jóváhagyás végett beterjesztendő.

A törvényhatóság által jóváhagyott szabályrendelet minden építkezés és nagyobb javításnál és egyáltalában építési kérdésekben zsinormértékül fog szolgálni az előjáró hatóságoknak.

II. Magánlakások építése a községekben.

18. §.

Minden lakás a nedvesség behatásának megakadályozása végett közegészségi tekintetben akként építessék, hogy az a községben létező levezetetlen álló vizektől, mocsároktól lehetőleg 200 méter vagy legkevesebb 50 méter távolságra essék; továbbá hogy a lakásul szánt helyiségek padlózata a házhely talaján felül legalább 50 cm. magasságra emeltessék.

19. §.

Az udvar tere, — a hol csak elkerülhető, közegészségi és tűzbiztonsági szempontból soha össze ne szoríttassék. Különösen figyelem fordítandó, hogy elegendő levegő és világossága legyen minden épületnek, s tűzvesz esetén könnyen hozzáférhető legyen; miért is az épület elhelyezésére szánt udvarok 200 □ ölnél kisebbek nem lehetnek.

20. §.

Lakszobáknak, melyek száma netalán járványok esetén szükséges elkülönítés céljából legalább kettő

legyen, — tágasokuk legalább 2.50 cmt. magasnak, ablakaik nyithatók, legalább 80 cm magas és 50 cm széleseknek, a bejáró ajtók 1.80 cm magas és 90 cm széleseknek kell lenniök. Ott hol a szobák száma korlátozott, ablakkal ellátott kamarák építendő, melyek szükség esetén szobává átalakíthatók legyenek.

21. §.

Melléképületek, istállók sertésólak stb. az utcára semmi szín alatt sem építhetők s ezek is udvar belső részén, még pedig minden más épülettől elkülönítve és a lakástól legalább 5 mtr. távolságra helyezhetők el. A hol ezen távolság be nem tartandó, ott az épületektől tűzfalakkal különítendő el.

22. §.

Arnyékszékek csak az épület udvar felől eső részén építhetők.

Az arnyékszék istállónedvek és mosadék viz levezetésére az udvar végén a szomszéd mezejétől 2 mtr. pincék és kutakból 10 mtr. távolságra pecegödörök építendő. Tisztátalan vizek arnyékszék és istállószenyeknek az utcára vezetése vagy kiöntése kihágást képez és e szerint büntetendő.

23. §.

A pincék lehetőleg szabadból nyiljanak, azok bejárójaul csapóajtót alkalmazni nem szabad.

24. §.

A lakházak padlása szilárd anyagból épült házaknál úgy építendő, hogy a fedél gerendázata, fedény-gerendázatnak ne használtsassék, hanem a födény tűzmentesen külön deszkázat vagy félgerendákkal tűzmentesen elkülönítsassék. Általában a lakházak padlása, még ha egyszerűen deszkából áll is, legalább 15 cm. vastag agyagréteggel bevonandó. A tetőzet a községi szabályzatban meghatározott utca részekén csak cserép, plé vagy zsidelylyel épülhet. Zsup, szalma-, nádfedél csak kivételesen és csak is a községben kívül különálló épületeknél engedélyezhető.

25. §.

Emeletes épületek, vagy padra járárok lépcsői karfával látandók el és leglább egy méter széles és 20 cm. mélyek legyenek.

26. §.

A konyhának odalfalai és a tűzhely mindegyik szilárd tűzmentes anyagból építendő mégpedig akként, hogy a tűznek kitett felrész legalább 45 cm. vastag legyen. A kémények hasonlólag csak szilárd anyagokból, tűzmentesen és akként építendő, hogy a fedél vagy födény gerendázat a kémények falába sehoh be ne eresztessék, hanem a gerendák a kémények mellett mindenütt kiváltassanak a tető gerincen felül legalább 1 méterrel kell hogy kiálljanak, alsó részök beboltozandó és úgy a padlason mint alól légmentesen záródó vas, a padlason kettős fedelű tisztító ajtókkal látandók el.

27. §.

Fa, nád, szóval tűzveszélyes kémények építése általában tiltatik. A jelenleg meg levő fa, nád deszka, paticskémények nagy községekben 5 kis községekben 10 év alatt eltávolítandók és tűzmentesen átalakítandók. Konyhából vagy oly szobából, hol főzni is szoktak, istállóba fakamarába, csűrbe bejárást hagyni tilos.

28. §.

A homonnai, sztopkai, szinnai és varannai szolgabírói járárok felső részén levő kisközségekben megengedhető, hogy az alap-falakon felül az oldalfalak sárral bevont patics, a fedélzethez fagerendákból szalma használtassék, az ablakok és ajtók az első részben meghatározott méreteknél 5—10 cmrel kisebbek, a pince és padra járárokhoz létrák használtassanak.

b) tanyákon

29. §.

A tanyai építkezéseknél úgy az építési terv, mint építési anyagok megválasztása, ha az építendő lakóház és más épületek a község legszélső épületétől 200 méter a szomszéd tanyáktól 50 méter távolságra elhelyezhető, a tulajdonos tetszésére bizatnak. Ha azonban ezen távolság a tér közelsége vagy csekély kiterjedése miatt be nem tartandó, köteles az építendő az épületekhez szilárd és tűzmentes anyagot használni és telkét a szomszédos telektől szilárd kerítéssel elkeríteni

30. §.

Oly nagyobb gazdálkodásoknál, hol a gazda az éves cselédeknek lakást ad, köteles a cseléd-lakásokat úgy építeni, hogy minden cselédre egy 80 km. úrtartalommal bíró szoba, 2 családra egy közös konyha jusson, az ablakok és ajtók nyílásai a 228. §-ban meghatározott méretekkel bírjanak. A házi állatok külön épületben helyezendők el. Ha a gazda maga vagy gazdatisztje, bérlője vagy birtokkezelője részére is épít úgy ezen építkezéseknél a községbeni építkezésekre vonatkozó rendelkezések mérvadóak.

31. §.

A most fennálló cseléd-lakások, legyenek azok a községek belterületén, vagy tanyákon építve, az 1876. évi XIV. törvénycikk 11. §-a értelmében a hatóság rendelkezése ezen szabályrendelet életbeléptetésétől számított egy év alatt a 30. §-ban rendelkezett megfelelőleg átalakítandók, ellenesetben azok használatát tiltandó és a tulajdonos vagy bérlője az idézett törvény

7. §-a értelmében az első fokú hatóság által meg-  
büntetendő.

III. Községek rendezése, utca szabályozás, kisajátítások.

32. §.  
Községek rendezésének van helye:  
a) Egész községekre nézve azok újból ala-  
kulásakor.

b) Községek részeire nézve akkor, ha azok  
tűz, víz, vagy más elemi csapás által elpusztított-  
ván, újból kiépíteni szándékoltnak.

c) A főbb utcák és terekre nézve ezen sza-  
bályzat életbelépését követő évben.

33. §.  
Ezen alkalommal mindenképp megállapi-  
tandók az utca vonalai, tekintettel arra, hogy az  
utcák lehetőleg egyenesek és nagyobb forgalmu  
utcák 20, kisebb forgalmuak legalább 14 méter  
szélességűvé hagyassanak ki.

Zárt, ugynevezett zsákutcák az általános köz-  
ségrendezés esetén kívül is fokozatosan egészen  
átjárhatóvá alakítandók át oly formán, hogy a  
folytonosságot akadályozó épületeken javítások  
eszközlése nem engedélyeztetvén, azok használ-  
hatatlanná válásuk után elpusztítandók és helyükbe  
utca vonal megállapítandó. Hasonló eljárás alá es-  
nek egyes, az utcák vonalába eső, azt elrutító, s  
a közlekedést akadályozó épületszek is.

(Vége következik.)

2088. sz. Zemplén-vármegye kir. tanfelügyelőségétől.

A Zemplén Tekintetes Szerkesztőségének  
S. A. Újhely.

Az alább következő ministeri rendelet máso-  
latát becses lapjában leendő szives közlés végett  
ezennel megküldöm:

S. A. Újhely, 1893. október hó 12-én

Nemes, Lajos

kir. tanácsos, tanfelügyelő.

Másolat.

A vallás- és közokt. m. kir. ministertől,  
38.646 szám. A szokásos körözés végett értesitem  
a kir. tanfelügyelőséget, hogy a m. kir. pénzügy-  
minister urnak, mint a jövedéki bizottság-alap  
pártfogójának kiváságarra a tanintézeteket ezen-  
felmentem azon kötelettség alól, hogy a jöve-  
dékbiroság-alapból ösztöndíjat élvező tanulókról a  
m. kir. pénzügyminister urhoz ezentul külön ki-  
mutatásokat terjeszzenek fel. Az említett alapból  
ösztöndíjban részesülő tanulók ennél fogva jövőben  
ugy, mint más ösztöndíjasok csakis a hozzánk  
felterjesztendő kimutatásba foglalják. Budapest,  
1893. évi október hó 6-án. A minister helyett:  
Berzeviczy, államtitkár.

A másolat hitelül:

Nemes Lajos,

kir. tanácsos, tanfelügyelő.

4319 I. 93. A szerencsi járás főszolgabírájától.  
Pályázati hirdetés.

A leköszönés folytán megüresedett t.-luczi  
orvosi körben a körorvosi állásra pályázatot hir-  
detek.

A körorvos fizetése 500 ft, utátalánya 200  
ft a kör székhelye T.-Lucz, hol gyógyszerár  
is van.

Felhívom ennél fogva a pályázni óhajtokat,  
hogy a törvény értelmében szabályszerűen felsze-  
relt kérvényeiket október 21-ének délután 5 órájáig  
hivatalomnál benyújtsák.

A választás határnapjával T.-Luczra a község  
házába október 24-ének d. e. 10 óráját tűzöm ki.  
Szerencs, 1893. évi október 4.

Matolai Béla, főszolgabíró.

2069. ki. 93. A szatmári járás főszolgabírájától.  
Körözvény.

Szálnik község határában bitangásban talált  
6 db. juh befogatván, tartás végett a község bír-  
ánál helyeztetek el. — Felhívatik a tulajdonos,  
hogy azoknak átvétele végett szabályszerűen kiál-  
lított járlatával a község bíránál jelentkezzen. —  
Ki nem sajátítás esetén f. év november 2-án el  
fognak árvereztetni.

Szatmár, 1893. október 7.

Lantos János, szolgabíró.

37.950. sz./VI. 93. A m. kir. pénzügyigazgatóságtól.  
Körrendelet.

Valamennyi községi elöljáróságnak Zemplén-vármegye  
területén.

A zalaegerszegi kir. pénzügyigazgatóság f.  
évi 27959. sz. a. átirata szerint jövedéki kihágással  
vádolt Pongrácz Ardold volt igricezi lakos (Zala  
megye) uradalmi ispán ismeretlen helyre távozott.  
Utasítatik a cím, hogy nevezett egyének  
jelenlegi tartozkodási helyét a községben és terü-  
letén nyomozza és feltalálása esetén ide azonnal  
tegyen jelentést.

S. A. Újhely, 1893. évi október 11.

Mauks, helyettes kir. pénzügyigazgató.

Felölts szerkesztő:

DONGÓ GY. GÉZA.

Kiadó-tulajdonos: Ehlert Gyula.

## Hirdetések.

Lajstromozott védjegy  
törvényileg védve



Védjegy.  
Tokaj város czimere

A  
TOKAJI COGNAC

tiszta borból készítve

Osak akkor valódi, ha a védjegy  
az Ettiquetten, dugón és ólom-  
kupán látható.



A  
Tokaji Cognac

kapható minden na-  
gyobb üzletben,  
gyógyszertárban,  
kávéházban és ven-  
deglőben s. a. t.

A TOKAJI  
COGNACGYÁRBÓL  
TOKAJ.

Minőségben fe-  
ltülmulhatatlan.

## Tölgyfa eladási hirdetés.

A mélt. kassai püspökséghez tartozó  
Zemplénmegye szentmariai erdő f. évi fa-  
vágása, mely 2200 ftra van becsülve, 10%  
bánatpénzzel ellátott zárt ajánlatok útján  
elfog adni. Fentartva püspök ur ómél-  
tósága tetszés szerinti választását vagy elu-  
tasítását. A feltételek alulírottánl meg tud-  
hatók, hová az ajánlatok is f. évi október  
22-ig küldendők.

Kassán, 1893. október 9-én.

Stessel Gyula,

püspöki felügyelő.

I-2 Kovács-utca 59. sz. a.

Garantírozottan fajtisza

Ripária portalis szőlővesszők.

Megrendelhetők Kosinsky Vik-  
tor tarczali m. k. vincz. isk. igazga-  
tónál.

Árak á 1000 db. — csomagoltan  
és vasúthoz szállítva: I-?

I-ső osztályu vesszők 22 frt;

II-od osztályu vesszők 16 frt;

III-ad osztályu vesszők 10 frt.

Tk. 2704. sz./893.

Árverési hirdetésnyi kivonat.

A szerencsi kir. járásbírósg mint telekkönyvi hatóság  
közhírré teszi, hogy ifj. Madarosi István végrehajtónak He-  
gedüs István végrehajtást szenvedő elleni 100 frt tőkeköve-  
telés és járuléka iránti végrehajtási ügyében (a szerencsi kir.  
jbróság) területén levő Tisza-Lucz község határában fekvő a  
t.-luczi 292. sz. tjkvben 1/3 részben Hegedüs István végrehaj-  
tást szenvedő, 2/3 részben pedig végrehajtás alatt nem álló  
Hegedüs Julianna és Hegedüs Zsófia kiskoruk tulajdonát ké-  
pező 30. hr. sz. ház hely az 1881. évi 60. t. cz. 156. §-a alap-  
ján egészben 291 frt kikiáltási árban; ugyancsak a t.-luczi  
292. sz. tjkvben az elsorolt tulajdonosok nevével álló 621. hr.  
sz. szántóföldre az 1881. 60. t. cz. 156. §-a alapján egészben 24  
frtban ezen megállapított kikiáltási árban az árverést elren-  
delte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1893. évi  
október hó 30-ik napján d. e. 10 órakor Tisza-Lucz község  
házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiki-  
áltási áron alól is eladatni fognak.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsá-  
rának 10% -át vagyis 29 forint 10 krajczárt és 2 forint 40  
krajczárt készpénzben vagy az 1881. LX. törvény-cikk  
42. szakaszában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi  
november hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet  
8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezé  
hez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánat-  
pénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabá-  
lyszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Szerencsen a kir. járásbírósg mint telekkönyvi  
hatóságnál 1893. évi augusztus hó 16-ik napján.

Dr. Várady Sándor, kir. albiró.

212. SZ

## Hirdetmény.

A t. cz. szállító közönség tisztelettel  
értesítetik, hogy az eperjes-bártfai vasut  
állomásain és személy kocsijaiban való ki-  
függesztésre hirdetések elfogadtnak.

Bővebb értesítést levélbeli megkere-  
sésre készséggel ad az

Eperjes-bártfai h. é. vasut r. t.  
üzletvezetősége Bártfán.

I-3

Az üzletvezető.

## ERDŐ ELADÁS.

A Gercselyi (Zemplén-megye) ha-  
tárban 16 katasztr. hold 2/3 részben  
tölgy, 1/3 részben bükk erdő fája-, mely  
nem csak tüzi, de egy része szerszám  
fának is alkalmas; ezen kívül 50-60  
drb. vastag tölgy dongára vagy slip-  
perre használható — szabad kézből  
eladó.

Bővebb felvilágosítást Halassi  
Pál utbiztosnál Mezőlaborczon.

809/p. 93. sz.

## Árverési hirdetés.

Alulírt kiküldött végrehajtó ezenel közhírré teszi,  
hogy az eperjesi kir. e. f. törvényszék 2514/p. 1893. számú  
végzése által Händler Mihály, Reich Lszák, Weidman Májer  
és Friedman József ellen, az eperjesi takarékpénztár részére  
186 frt 62 kr követelés végett elrendelt kielégítési végrehajtás  
folytán bíróság lefoglalt s 335 frtra becsült egy nagy hordó  
670 liter szeszből álló ingóságok nyilvános árverés útján el-  
adandók, minek a helyszínén, vagyis Szatropkón alperesek köz-  
ös üzlétében leendő eszközésére határidőül 1893. évi október  
hó 25. napjának d. n. 2 órája kitűzött, melyhez a venni  
szándékozik ezenel oly megjegyzéssel meghivatnak, hogy az  
érdeklött ingóságok emez árverésen szükség esetében becsáron  
alul is eladatni fognak.

Elsőbbségi igénylők igényeiket az árverés megkezdé-  
seig bejelenteni tartoznak.

Kelt Szatropkón, 1893. évi szeptember hó 23. napján

Bodnár Jenő, kik. végrehajtó.

Tk. 2581./93. sz.

## Árverési hirdetésnyi kivonat.

A gálszécsi kir. járásbírósg mint tkkönyvi hatóság  
közhírré teszi, hogy Moskovits Ignácz végrehajtónak néhai  
Bandolya János örökösei végrehajtást szenvedők elleni 290 frt  
93 kr. tőkekövetelés és járuléka iránti végrehajtási ügyében,  
a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a gálszécsi kir. járásbírósg)  
területén levő T.-Terebes községben fekvő a t.-terebsi 441.  
sz. tjkvben A. 29-54. s. sz. a. foglalt ingatlan Bandolya Já-  
nosot illető fele része 450 frt, és a t.-terebsi 472. sz. tjkvben  
A. I. 1. 2. s. sz. a. foglalt s 3/4 részben Bandolya Jánost 1/4  
részben Bodnár Jánosné sz. Giba Annát illető ingatlanra az  
árverést 48 frtban ezenel megállapított kikiáltási árban elren-  
delte és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1893. évi nov.  
hó 3. napján d. e. 9 órakor T.-Terebes község házánál meg-  
tartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron  
alól is eladatni fognak.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsá-  
rának 10% -át vagyis 45 forint 30 krajczárt illetőleg 4 forint  
80 krajczárt készpénzben vagy az 1881. évi LX. törvény-cikk  
42. szakaszában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi  
november hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-  
ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez le-  
tenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánat-  
pénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabá-  
lyszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Gálszécsen, a kir. jbróság, mint tkkvi hatóságnál  
1893. évi augusztus hó 16-ik napján.

Kir. albiró szabdságon:

Görgey, kir. jbró.

Tk. 668./1893. sz.

## Árverési hirdetésnyi kivonat.

A kir.-helmecezi kir. jbróság mint tkkönyvi hatóság  
közhírré teszi, hogy a s.-pataki ev. ref. főiskola végrehajtónak  
özv. Lásab Menyhértné sz. Ráski Erzsébet végrehajtást szen-  
vedő elleni 600 frt tőkekövetelés és járuléka iránti végre-  
hajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a király-hel-  
mecezi kir. járásbírósg) területén levő Szentes község határában  
fekvő a szentesi 230. sz. tjkvben A. I. 1-9 sor szám 558'  
1009, 1057, 1284, 1460, 1571, 1796, 1801, és 1969. hr. sz.  
a. foglalt ingatlanokra az árverést 909 frtban ezenel megállapított  
kikiáltási árban elrendelte és hogy a fennebb megjelölt in-  
gatlank az 1893-ik évi december hó 6-ik napján d. e.  
10 órakor Szentes község házánál megtartandó nyilvános  
árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fog-  
nak.

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlan becsá-  
rának 10% -át vagyis 90 frt 90 krajczárt készpénzben, vagy az 1881. LX.  
t. c. 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi  
nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8-ik §-  
ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez le-  
tenni avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánat-  
pénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabá-  
lyszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Kir.- Helmeccen, a kir. jbróság mint telekkönyvi  
hatóságnál 1893. évi márczius hó 21. napján.

Dr. Kédly albiró helyett:

Farkas, kir. albiró.

## Mezei gazdának!

**A katáng (cikória) gyökér vetését** a legmelegebben ajánljuk és annak művelése és szárasztására nézve szívesen adunk felvilágosítást.

Hogy idejekorán intézkedhessünk, a szükséges magot beszerezhessek és a mezőknek hozzávaló előkészítésére utmutatás adhassunk, kérjük a megrendeléseket a területmérték megjelölésével már mos hozzánk juttatni.

**Frank Henrik fiai Kassán** a D. m. Linzben.

**Az** Andrassy-utcán (élet-piacz) 377. szám alatt **egy 6 lóra való istálló és kocsiszin** azonnal béreadó.

Bővebb felvilágosítást ad a tulajdonos: **Mezőssy Menyhért** né S.-A.-Ujhelyben.



## A magyar általános kőszénbánya-részvény-társulat

**Budapest, V., bálványutca 8**

ajánlja a t. c. gőzmalmoknak, szeszgyáraknak és egyéb iparvállalatoknak, valamint a gazdaközönségnek cséplőgép-tulajdonosoknak és háztartásoknak úgy gőzfejlesztésre mint kályhafűtésrekitűnően alkalmas

**akna, koczka és darabos szenét** **centeri, királdi stb. bányáiból**

legjutányosabb áron, egész kocsirakományokban, minden állomásra szállítva. 2-6

**COGNAC IPAR Részvény-Társaság**  
BUDAPESTI CZÉG  
**KORONA-COGNAC**

gyárára és gyártmányaira vonatkozólag a következő igazolványt adta ki az

Országos m. kir. közp. vegyis. kémiai és állomás.  
(Földművelésügyi m. kir. ministerium.)

Sz. 1437. Az orsz. m. kir. chemiai intézet és 1892. központi vegyiskísérleti állomás részéről hivatalosan igazoltatik, hogy a Cognac-Ipar részvénytársaság cognacgyára a modern technikai és az egészségügyi követelményeknek megfelelőleg van berendezve s az ott gyártott készletből f. hó 21. napján hivatalosan vett (ötféle) cognacminták mindegyike kifogástalan jó minőségűnek találtatott 1163/A Budapest, 1892. október hó 28-án.  
Az igazgató-helyett:  
**Tóth s. k.**

Kapható S.-a.-Ujhelyt Malátsilk György fűszer kereskedőnél.

## Előfizetési felhívás a

# PESTI NAPLÓ

Naponkint kétszer megjelenő politikai napilapra

**A PESTI NAPLÓ** Magyarországon a legolcsóbb, legtartalmasabb és legszebben kiállított napilap, megjelenik minden reggel legalább 16-24 oldal és délután 4-8 oldalnyi terjedelemben, főlvágva és lapjai egymásba ragasztva.

A Pesti Napló főszerkesztője és kiadótulajdonosa:  
**ifj. ÁBRÁNYI KORNÉL.**

A Pesti Napló szerkesztősége maga köré gyűjtötte az ország legjelesebb újságíróit,

A Pesti Napló bel- és külföldi tudósításai, hírei és táviratai frissek, eredetiek és a legmegbízhatóbb forrásokból erednek. Ipari, kereskedelmi és mezőgazdasági rovatát kitűnő szakírók szerkesztik. Bel- és külföldi tőzsderovatai mindig a legpontosabbak és legmegbízhatóbbak.

A Pesti Napló nagy gondot fordít szépirodalmi rovatára, a hol mindig a legkiválóbb írók neveivel találkozhat az olvasó.

Regényei és tárczái élénkek és érdekes olvasmányt nyújtanak. A Pesti Napló minden vasárnap **A gyermekszobának** című rovatában **Móka bácsi** kedvelt meséit közli a gyermekek részére. A

**A Pesti Napló minden hónapban 2 városnak monografiáját közli, mely örökös irodalmi becsesel bír és az előfizetők, a kik ezeket összegyűjtik, Magyarország városainak hű történetét bírják.**

### Előfizetési feltételek:

A Pesti Napló reggeli kiadásának, mely az előző napon beérkezett összes híreket magában foglalja, tehát a teljes Pesti Naplónak előfizetési ára **Budapesten** és a **vidéken** pontosan házhoz juttatva

az esti lap küldése nélkül:  
Egész évre . . . 14 frt - kr. | Negyed évre . . . 3 frt 50 kr.  
Fél évre . . . 7 frt - kr. | Egy hónapra . . . 1 frt 60 kr.

Esti és reggeli lap együtt, egyszerre küldve a vidékre:  
Egész évre . . . 18 frt - kr. | Negyed évre . . . 5 frt - kr.  
Fél évre . . . 9 frt - kr. | Egy hónapra . . . 1 frt 60 kr.

Naponkint kétszer, reggeli és esti kiadás külön-külön házhoz vagy postán küldve:

**BUDAPESTEN:**  
Egész évre . . . 18 frt - kr. | Negyed évre . . . 4 frt 50 kr.  
Fél évre . . . 9 frt - kr. | Egy hónapra . . . 1 frt 60 kr.

**VIDÉKEN:**  
Egész évre . . . 20 frt - kr. | Negyed évre . . . 5 frt - kr.  
Fél évre . . . 10 frt - kr. | Egy hónapra . . . 1 frt 70 kr.

A Pesti Napló esti lapjára külön is elfogad előfizetéseket úgy, hogy ha valaki más újságot járát és a megszokott újságtól megválni nem akar, az előfizethet a Pesti Napló esti lapjára, negyedévenként 2 frt 30 krral.

**A PESTI NAPLÓ kiadóhivatala**  
Budapest, Ferencziek-tere, Bazárépület.

Első s.-a.-ujhelyi temetkezési vállalat  
**KELNER JÓZSEF** fiánál **S.-a.-Ujhelyben (főtér).**

Ajánlja dusan felszerelt

**ERCZ-KOPORSÓ RAKTÁRÁT**

selyem-, atlasz-, tülle- stb. **szemfedeleit**, valamint **gyászruháit**, a szükséges hozzávalókkal nagyválasztékban és **jutányos áron**

a közelgő „Halottak napja” alkalmából **diszes sirkoszoruit** felírásokkal vagy anélkül.

**Elvállal teljes temetkezések rendezését osztályok szerint előnyös árakban.**

„Rizike” gomba

4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> **kilós**

posta tonna á 2 frt. kapható:  
 Lukács Lajos fűszer, festék és anyag áru üzletében Szepes-Vár-aljan.

**Értesítés.**

Van szerencsém a n. é. közönség nagybecsű tudására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását — bérbeadását avagy bérbevetelét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvetitem. Szives megkeresések alólírott-hoz küldendők.

**Weinberger Manó**

S.-A.-Ujhely, Korona u.

2914 ki. 893. szám.

**Pályázati hirdetemény.**

Zemplén-vármegyei nagymihályi járásban a málczai körorvosi állomás, melyhez Málcza, Hegyi, Nagy-Ráska, Kis Ráska, Nézpest, Abara, Márk, Petrik, Szelepka, Szalók, Deregyő, Buttká, Gatály, Dubróka, Lazony, Berettő, Fallkus és Kácsánd összesen 11,401 lelket számláló községek tartoznak, megüresedvén, annak választás útján leendő betöltésére ezennel pályázat nyitattik.

Ezen állomás 500 ft évi 250 ft 30 kr fuvarátalány s szabályrendeletileg megállapított gyógykezelési járulékokból álló javadalommal van egybekötve, a kör székhelyén gyógyszerár is van.

Felhivatnak a pályázni szándékozók, hogy az 1876. évi 14. t. cz.-ben körülírt minősítvényekkel igazoló kérvényekhez alólírott szolgabírói hivatalhoz f. 1893. évi október 29-ik napjáig bezárólag annál inkább adják be, mert később érkező folyamodványok figyelembe vételni nem fognak.

A körorvosi választás f. 1893. évi október hó 30-án d. e. 10 órakor Málczán, a kör székhelyén a málczai rk. iskola helyiségében fog megtartatni. Nagymihály, 1893. szept. hó 28.

**Füzesséry Tamás,**

főszolgabíró.

3-3

**Földbérlet.**

A jövő 1895-ik év január 1-étől bérbe adandó a nagy és kis-azari határban mintegy 450 hold szántórét és 700 hold erdei legelő. Tudakozódhatni Kis-Toronyán Szemere József tulajdonossal, u. p. Sátoralja-Ujhely. 3-3

**Üzlet eladás.**

A főtéren saját házamban lévő **fűszer és vegyes-kereskedésem**et feladni szándékozván, az **összes raktáron lévő árukat** egészben vagy parthieban, — valamint a **bolt-berendezést** is lényeges árleengedéssel ajánlom az érdekelteknek.

Egyuttal jelentem, hogy üzlethelyiségemet **jövő év ápril hó 24-től** illetve az üzlet beszüntetése napjától **bérbe adom.**

*Teich Zsigmond.*

A már évek óta fennálló

**Első zemplén-megyei honi bútortermek**

Sátoralja-Ujhelytől, a főtéren

ajánlja a magas uraságoknak és a n. é. közönségnek, akik bútort vásárolni szándékoznak és jutányos árak mellett lelkiismeretes kiszolgáltatásban akarnak részesülni, **5 teremben nagyszerűen berendezett**

**bútorgyári telepet**

meglátogatni és a legcsekélyebb vásárlásnál is meggyőződést szerezni, hogy minden versenyt fölülmúló olcsó árak mellett szilárd gyártmányt korszerű, izléses kivitelben csakis

Sátoralja-Ujhelyben ilyenmü egyedül létező

**BÚTORTERMEIMBEN**

szereshetik be. Elsőrendű szakiparosaim közreműködésével azon kellemes helyzetben vagyok, hogy nálam mindennemű künő **asztalos- és kárpitos-bútorok** valamint **fantasie- és dísz-bútor** s leg-elegánsabban teljesen felszerelt **urasági szalon-, boudoir, ebédlő- és fogadótermek** részére a most divatozó fanemekben és a **legujabb alakban**; nemkülönben **szalongszék- és szalongszék** különféle szövetekkel, díszesen kárpitozva, meglepő választékban és oly különböző **jutányos árak mellett** készletben találhatók, hogy bevásárlását mindenki igényeinek megfelelően teljes meglegedésére a **legolcsóbb gyári árban** szeresheti be.

Továbbá van szerencsém a nagyérdemü közönségnek b. tudomására hozni, hogy bútort vásárolni szándékozók kényelmére bolthelyiségem emeletén is f. év január hó 1-től

**bútor-minta-termeket**

rendeztem be, hol ugyanis ebédlő- és háló-szobák valamint szalonszék-készlet és felállítva a csak gondolható legszebb kivitelben láthatók.

Számos látogatást és pártfogást kérve maradtam

10—

kiváló tisztelettel

**Wilhelm Henrik.**

**MALÁRTSIK GYÖRGY**

fűszer-, csemege- és gyarmatáru kereskedése  
 alapított 1864-ik évben

**SÁTORALJA-UJHELYBEN.**

A még eddig fölülmulhatatlan valódi

**patkány-pogácsa**

azon **rendkívüli pusztító-szer**, amely rohamosan **kiirt patkányt, egeret és vakondot** anélkül, hogy más házi állatoknak kárt okozna.



Ezen patkány pusztító-szer, sem **Phosphort** sem **Strychnint**, sem **Arsenikumot** vagy más méregként ható szert nem tartalmaz, tehát háziállatoknak teljesen ártalmatlan.

Egy nagy csomag ára használati utasítással **30 kr. = 60 fillér**,  
 Egy kis csomag ára **15 kr. = 30 fillér.**

**Viszont elárusítók megfelelő kedvezményben részesülnek.**

**Proba rendelvények**, melyek 4 kis- vagy 2 nagy csomagból állanak legcélszerűbben **80 kr.** előre beküldése mellett ajánlott levélben portómentesen eszközöltetnek. Minden nagyobb rendelvény, mely legalább 50 csomagot meghalad, egész Magyarország területére bérmentve szállítatik.

Ezen patkány-pogácsa valódi és mindig friss minőségben kapható Magyarország minden nagyobb fűszer- és vegyes kereskedésében, valamint a **készletnél**:

**Malártsik György,**

fűszer-, csemege- és gyarmatáru kereskedésében  
 S.-A.-Ujhelytől (Főtér.)

**Raktár:** Sárospatakon Pavletis György; N.-Mihályban Garfunkel Náthán; Szerencsen Klein Mór; és Tokajban Olay Lajos kereskedéseikben.